

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Pertama
Sidang 1992/93

Oktober/November 1992

HPM 403 Analisis Kontrastif Bahasa-Bahasa
di Malaysia

Masa: [3 jam]

KERTAS PEPERIKSAAN INI MENGANDUNGI ENAM [6] SOALAN DALAM DUA [2] MUKA SURAT.

Jawab EMPAT [4] soalan. SOALAN NO. 1 WAJIB dijawab dan pilih mana-mana TIGA [3] soalan yang lain.

Semua soalan membawa nilai markah yang sama.

1. Huraikan potensi dan kegunaan teori analisis kontrastif dalam pengajaran-pembelajaran bahasa Melayu.
2. Tulis nota pendek bagi tajuk-tajuk yang berikut:
 - (a) versi teori analisis kontrastif yang lemah dan kuat (Wardhaugh).
 - (b) teori ketertandaan (Eckman).
3. Perkembangan teori analisis kontrastif sejak tahun 1950-an menjadi teori analisis kesalahan pada tahun 1970-an dan kedua-dua teori itu mempunyai andaian yang berlainan. Bincangkan perbezaan dan persamaan kedua-dua teori tersebut.
4. Mengikut teori analisis kesalahan (khususnya Corder, Richards) pembelajaran bahasa kedua lebih merupakan satu perkembangan proses pembelajaran dan lazimnya faktor-faktor pembelajaran itu dibahagikan kepada empat kumpulan:
 - (a) Generalisasi dan aplikasi rumus melampau.
 - (b) Tidak mengetahui batas rumus.

.../2

- (c) Menghipotesis konsep yang palsu.
- (d) Pengaruh luaran, iaitu pengaruh bahasa kandung atau dialek penutur.

Huraikan (a) hingga (d) dan berikan contoh-contoh yang tepat daripada bahasa Melayu untuk menerangkan faktor-faktor tersebut.

5. Perhatikan contoh ayat bahasa Melayu berikut:
- (a) Hakim menjatuhkan hukuman berat ke atas pemuda itu.
 - (b) *Hakim menjatui hukuman berat ke atas pemuda itu.
 - (c) Hakim menjatui pemuda itu hukuman berat.
 - (d) *Hakim menjatuhkan pemuda itu hukuman berat.
 - (e) *Hakim menjatuh pemuda itu hukuman berat.

Berdasarkan pada teori analisis kesalahan, huraikan cara pengajaran imbuhan meN-i dan meN-kan supaya pelajar hanya menghasilkan ayat yang gramatis.

6. Sejauhmanakah dialek tempatan bahasa Melayu mempengaruhi pengajaran/pembelajaran bahasa Melayu baku di sekolah-sekolah? Bincangkan dan berikan contoh-contoh yang sesuai (setiap huraian beri satu[1] contoh).

-oooOOOooo-